**Industrie Tessili Italiana Como**

protiv

**Dunlopa AG**

C-12/76

6. listopada 1976.

*Bruxelleska konvencija – tumačenje – opće odredbe – posebna nadležnost – sudski sporovi s međunarodnim obilježjem – sporovi iz ugovora – nadležni sud – mjesto u kojem je obveza ispunjena ili se trebala ispuniti*

IZREKA:

**Pri tumačenju Bruxelleske konvencije od 27. rujna 1968. uvažiti se treba njezin sadržaj, ciljevi kao i povezanost s Ugovorom o osnivanju EZ. Što se tiče pitanja trebaju li se izrazi i pojmovi Konvencije tumačiti autonomno te stoga kao zajednički svim državama članicama ili pak kao upute na materijalna pravila prava koje je mjerodavno prema kolizijskim odredbama suda pred kojim je postupak najprije pokrenut, nijedna od te dvije mogućnosti nema prednost u odnosu na drugu niti je isključuje, budući da se odgovarajuća odluka mora donijeti zasebno u odnosu na svaku odredbu Konvencije; pritom se, međutim, mora osigurati njezina puna učinkovitost u svjetlu ciljeva članka 220. Ugovora.**

**Mjesto u kojemu je obveza o kojoj je riječ ispunjena ili bi trebala biti ispunjena u smislu članka 5. stavka 1. Bruxelleske konvencije određuje se prema pravu koje je mjerodavno za spornu obvezu prema kolizijskim odredbama suda koji odlučuje o sporu.**

IZ OBRAZLOŽENJA:

1 *Oberlandesgericht Frankfurt am Main* (Viši zemaljski sud u Frankfurtu na Majni) podnio je Sudu, odlukom od 14. siječnja 1976. koja je zaprimljena u pisarnici Suda 13. veljače 1976., u skladu s Protokolom od 3. lipnja 1971. o tumačenju Konvencije od 27. rujna 1968. o sudskoj nadležnosti i ovrsi sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima (u daljnjem tekstu „Konvencija“), pitanje o tumačenju članka 5. stavka 1. Konvencije.

2 Iz predočene odluke proizlazi da se stranke u postupku koji je u tijeku u drugostupanjskom postupku pred sudom *Oberlandesgericht* trenutačno spore oko toga je li zemaljski sud u Hanau (*Landesgericht Hanau*) nadležan za tužbu koju je podnijelo poduzeće sa sjedištem u području tog suda protiv talijanskog poduzeća sa sjedištem u gradu Como u vezi s ispunjenjem ugovora o isporuci pošiljke ženskih skijaških odijela tom njemačkom poduzeću. Iz spisa proizlazi da je talijansko poduzeće odijela proizvelo prema uputama njemačkog poduzeća te ih predalo špediteru u sjedištu proizvođača u Comou kojeg je odredilo njemačko poduzeće.

3 Njemačko poduzeće koje je primilo pošiljku odijela i prodalo dio odijela, na osnovu reklamacija svojih kupaca smatra da su isporučena odijela manjkava i da ne odgovaraju specifikacijama koje su stranke ugovorile. Stoga je protiv talijanskog proizvođača podnijelo tužbu pred svojim mjesnim sudom.

4 Zemaljski sud je odlukom od 10. svibnja 1974. odbio prigovor nenadležnosti. Protiv te odluke je talijansko poduzeće izjavilo žalbu drugostupanjskom sudu *Oberlandesgericht Frankfurt am Main*. Prema shvaćanju drugostupanjskog suda, pitanje nadležnosti treba se ocijeniti prema odredbama Konvencije. Taj sud smatra da nije došlo do učinkovitog sporazuma o nadležnosti među strankama u smislu članka 17. Konvencije. *Oberlandesgericht* stoga ne isključuje mogućnost da bi *Landgericht* mogao biti nadležan temeljem članka 5. stavka 1. Konvencije kao sud u mjestu „u kojem je obveza o kojoj je riječ ispunjena ili u kojemu je trebala biti ispunjena“. Kako bi mogao donijeti odluku o tome, *Oberlandesgericht* traži od Suda tumačenje te odredbe.

**O tumačenju Konvencije općenito**

9 Prema članku 220. Ugovora o Europskoj ekonomskoj zajednici, države članice dužne su, ako je to potrebno, međusobno pokrenuti pregovore kako bi na dobrobit svojih građana postigle donošenje propisa čija je namjena olakšati stvaranje zajedničkog tržišta u različitim područjima koja su navedena u toj odredbi. Konvencija je sklopljena radi provedbe članka 220. i prema tekstu preambule ima za cilj ostvariti odredbe tog članka o pojednostavljenju formalnosti za međusobno priznanje i ovrhu sudskih odluka te ojačati pravnu zaštitu osoba s prebivalilštem u državama članicama. Radi uklanjanja prepreka u pravnom prometu te rješavanja sporova u području pravnih odnosa unutar Zajednice u građanskim i trgovačkim stvarima, Konvencija između ostalog sadrži odredbe temeljem kojih se može odrediti nadležnost sudova država članica u okviru tih odnosa i olakšati priznanje i ovrha sudskih odluka. Prilikom tumačenja Konvencije mora se stoga uvažiti i materija koju uređuje i ciljevi kao i odnosi između Konvencije i Ugovora.

10 U Konvenciji se često koriste izrazi i pravni pojmovi iz područja građanskog i trgovačkog prava čije značenje može biti različito u različitim državama članicama. Iz toga proizlazi pitanje moraju li se ti izrazi i pojmovi tumačiti autonomno, kao zajednički svim državama članicama, ili tako da upućuju na materijalna pravila prava koje je mjerodavno prema kolizijskim pravilima suda pred kojim je postupak najprije pokrenut.

11 Nijedna od navedenih mogućnosti nema prednost u odnosu na onu drugu niti je isključuje budući da se odgovarajuća odluka može donijeti samo za svaku pojedinu odredbu Konvencije zasebno. Pri tome se, međutim, mora osigurati njezina puna učinkovitost u svjetlu ciljeva iz članka 220. Ugovora. Potrebno je u svakom slučaju istaknuti da tumačenje tih izraza i pojmova za potrebe Konvencije ne prejudicira pitanje o materijalnom pravilu koje se treba primijeniti na određeni spor.

**O pitanju koje postavlja nacionalni sud**

12 Prema članku 5. Konvencije „osoba s prebivalištem u državi ugovornici može biti tužena u drugoj državi ugovornici:

1 . pred sudom mjesta u kojemu je obveza ispunjena ili u kojemu je trebala biti ispunjena ako je predmet spora ugovor ili prava iz ugovora“.

Ova se odredba treba tumačiti u okviru sustava nadležnosti iz Poglavlja II Konvencije. Prema članku 2., taj sustav se temelji na općoj nadležnosti suda tuženikovog prebivališta. Člankom 5. je , međutim, predviđen niz posebnih nadležnosti između kojih tužitelj ima mogućnost izbora.

13 Ta mogućnost izbora uvedena je u interesu odgovarajućeg vođenja postupka kao rezultat uvažavanja okolnosti da u određenim slučajevima između tužbe i suda koji o njoj treba odlučivati postoji posebno uska veza. Ako je predmet postupka ugovor ili prava iz ugovora, tužitelj prema članku 5. stavku 1. može podnijeti tužbu pred sudom mjesta u kojem je obveza „ispunjena ili je trebala biti ispunjena.“ Na sudu je koji rješava spor da utvrdi u skladu s Konvencijom nalazi li se mjesto u kojem je obveza ispunjena ili je trebala biti ispunjena na području njegove mjesne nadležnosti. Pritom treba prema svojim kolizijskim pravilima utvrditi pravo koje se treba primijeniti na dotični pravni odnos te potom odrediti mjesto ispunjenja sporne ugovorne obveze prema tom pravu.

14 S obzirom na razlike koje i nadalje postoje između pojedinih nacionalnih prava kojima se uređuju ugovorni odnosi i na nepostojanje ujednačenosti mjerodavnog materijalnog prava na sadašnjoj razini razvoja prava, detaljnije upute za tumačenje odredbe iz članka 5. stavka 1. kojom se upućuje na „mjesto ispunjenja“ ugovornih obveza nisu moguće, tim više što određivanje mjesta ispunjenja ovisi o sadržaju ugovornog odnosa iz kojeg dotične obveze proizlaze.

15 U tim se okolnostima upućivanje u Konvenciji na mjesto ispunjenja ugovornih obveza može razumjeti samo kao upućivanje na materijalno pravo koje je mjerodavno prema kolizijskim pravilima suda koji rješava spor.